

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREAbnahmeprüfung an Raumkühlflächen
Acceptance test of cooling surfaces for rooms

VDI 6031

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	2	1 Scope	2
2 Normative Verweise	2	2 Normative references	2
3 Begriffe	3	3 Terms and definitions	3
4 Bauarten von Raumkühlflächen	3	4 Types of cooling surfaces for rooms	3
5 Abnahmeprüfung	4	5 Acceptance testing and inspection	4
5.1 Konformitätsprüfung.....	4	5.1 Conformance inspection	4
5.2 Voraussetzung für eine Funktionsprüfung.....	5	5.2 Prerequisites for function testing	5
5.3 Funktionsprüfung.....	6	5.3 Function test	6
5.4 Abnahmeprüfung an Raumkühlflächen, die zum Heizen eingesetzt werden.....	6	5.4 Acceptance testing and inspection of room-cooling surfaces also used for heating	6
5.5 Dokumentation der Abnahmeprüfung.....	7	5.5 Acceptance test and inspection documentation	7
6 Messverfahren und Messgeräte	8	6 Measuring methods and measuring instruments	8
6.1 Messung der Raumlufttemperatur.....	8	6.1 Room air temperature measurement.....	8
6.2 Messung der Kühlmedientemperatur	8	6.2 Cooling-media temperature measurement.....	8
6.3 Messung der Oberflächentemperatur der Raumkühlflächen	9	6.3 Measurement of the surface temperature of the room-cooling surfaces	9
Schrifttum	11	Bibliography	11
Anhang A Muster-Abnahmeprotokoll	12	Annex A Sample acceptance record.....	13
A1 Abnahmeprotokoll für Raumkühlflächen	12	A1 Room-cooling surface acceptance record.....	13
A2 Konformitätsprüfung	14	A2 Conformance inspection	15
A3 Prüfung der Voraussetzungen für eine Funktionsprüfung.....	16	A3 Check for function-testing prerequisites.....	17
A4 Funktionsprüfung.....	18	A4 Function testing	19
Anhang B Praxisbeispiel – Abnahmeprotokoll für Kühlbetrieb.....	20	Annex B Practical example – Cooling operation acceptance record	21
B1 Abnahmeprotokoll für Raumkühlflächen	20	B1 Room-cooling surface acceptance record.....	21
B2 Konformitätsprüfung.....	22	B2 Conformance inspection	23
B3 Prüfung der Voraussetzungen für eine Funktionsprüfung.....	24	B3 Check for function-testing prerequisites.....	25
B4 Funktionsprüfung.....	26	B4 Function testing	27

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Raumlufttechnik